

英字新聞の読み方 応用編 その9

例文 6 次は、新型航空機 B787 の事故の記事です。

ANA, JAL ground all 787s after emergency landing

A Boeing 787 Dreamliner jet operated by All Nippon Airways makes an emergency landing at Takamatsu Airport in Kagawa Prefecture due to smoke in the cockpit, with all 137 on board the domestic flight safely evacuating the plane.

ヒント：見出しとリード文では内容が少し違います。リード文は高松空港での全日空の事故についてですが、見出しでは日本航空についても地上待機の状態となっています。文中 **operated** は過去分詞です。本動詞は **makes** です。

語句：(見出し) ANA 全日空、JAL 日本航空、ground 地上待機にする、emergency landing 緊急着陸

(リード) Dreamliner ドリームライナー (B787 につけたニックネーム)、operated by ～により運行されている、due to ～のため、the cockpit 操縦席、on board 乗っている、the domestic flight 国内線、evacuating 避難する

試訳：(見出し) 全日空と日本航空、緊急着陸後すべての 787 型機を地上待機
(リード) 全日本空輸が運行するボーイング 787 ドリームライナーは、香川県高松空港で操縦席での煙のため緊急着陸をし、137 人が乗った国内線の飛行機から全員安全に避難した。